

An alle
MitarbeiterInnen von IDM

ANWEISUNGEN ZUR VORBEUGUNG UND BEWÄLTIGUNG DES NOTSTANDES COVID-19

Bozen, 12. Juni 2020

Dieses Rundschreiben beinhaltet allgemeine Maßnahmen, die **bis zur Beendigung des auf Staatsebene ausgerufenen Notstandes** beachtet werden müssen.

Allgemeine Schutz- und Vorbeugungsmaßnahmen

Bei einer **Temperatur ab 37,5°C** muss man im eigenen Domizil bleiben, soziale Kontakte meiden und sich mit dem behandelnden Arzt in Verbindung setzen.

Bei **Erkältungssymptomen** wie z.B. Schnupfen oder Husten oder anderen für COVID-19 typischen Symptomen (z.B. Verlust von Geruchs- und Geschmackssinn, Halsschmerzen, etc.) muss man unabhängig von einer erhöhten Temperatur im eigenen Domizil bleiben, soziale Kontakte meiden und sich mit dem behandelnden Arzt in Verbindung setzen.

Wer an **schweren Erkrankungen** leidet wie z.B. schwere Immunschwächen, schwere chronische Lungenerkrankungen, schwere chronische Herz-Kreislauferkrankungen, schwere Stoffwechselerkrankungen, schwere Nierenerkrankungen, schwere neurologische Erkrankungen, fortgeschrittene Krebserkrankungen bzw. immunsuppressive Behandlungen durchführen muss, muss im eigenen Domizil bleiben.

Wer sich unter **amtlich angeordneter Quarantäne** befindet bzw. positiv auf COVID-19 getestet wurde, muss im eigenen Domizil bleiben.

Wer in den letzten 14 Tagen einen **engen Kontakt zu positiv auf COVID-19 getesteten Personen** hatte, muss im eigenen Domizil bleiben.

A tutti
i collaboratori e le collaboratrici di IDM

DISPOSIZIONI PER LA PREVENZIONE E GESTIONE DELL'EMERGENZA COVID-19

Bolzano, 12 giugno 2020

La presente circolare contiene disposizioni generali che devono essere rispettate **fino alla cessazione dell'emergenza dichiarata a livello nazionale**.

Misure di prevenzione e protezione generali

Se la **temperatura corporea supera i 37,5°C** si deve rimanere presso il proprio domicilio, evitare i contatti sociali e contattare il proprio medico curante.

In caso di **sintomi di raffreddamento** come raffreddore o tosse o altri sintomi tipici di COVID 19 (ad esempio perdita dell'olfatto e del gusto, mal di gola, ecc.), anche indipendentemente da un aumento della temperatura corporea, si deve rimanere presso il proprio domicilio, evitare i contatti sociali e contattare il proprio medico curante.

Chi soffre di **malattie gravi** come ad esempio grave deficienza immunitaria, grave malattia polmonare cronica, gravi malattie cardiovascolari croniche, gravi malattie metaboliche, gravi malattie renali, gravi malattie neurologiche, cancro avanzato nonché chi è sottoposto a trattamenti immunosoppressivi deve rimanere presso il proprio domicilio.

Chi si trova in **quarantena ordinata** in via ufficiale o risulta positivo al tampone COVID-19 deve rimanere presso il proprio domicilio.

Chi ha avuto negli ultimi 14 giorni **stretti contatti con persone risultate positive al COVID-19** deve rimanere presso il proprio domicilio.

Hygienische und sanitäre Maßnahmen

- a) Häufiges Händewaschen, mit Wasser und Seife bzw. mit Wasser-Alkohol-Lösungen.
- b) Den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden.
- c) Umarmungen, Händeschütteln und direkte körperliche Kontakte mit jeder Person meiden.
- d) Bei jedem sozialen Kontakt einen Abstand von mindestens einem Meter einhalten.
- e) Bei jedem sozialen Kontakt wo ein Abstand von einem Meter nicht konsequent eingehalten werden kann, einen Mund-Nasenschutz tragen.
- f) In ein Taschentuch niesen und/oder husten und dabei den direkten Kontakt der Hände mit den Atemwegssekreten meiden.
- g) Die gemeinsame Benutzung von Flaschen und Gläsern meiden.
- h) Sich nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen.
- i) Mund und Nase, im Falle von Niesen oder Husten, bedecken.
- j) Ohne ärztliche Verschreibung keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen.
- k) Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen.

Zwischenmenschlicher Abstand

Am Arbeitsplatz oder im eigenen Büro ist das Tragen eines **Mund-Nasenschutzes** immer dann Pflicht, wenn ein zwischenmenschlicher Abstand von **einem Meter** nicht konsequent eingehalten werden kann.

In den Büros sowie allgemein in allen Räumlichkeiten des Betriebes muss **regelmäßig gelüftet** werden.

Misure igienico-sanitarie

- a) Lavarsi spesso le mani, con acqua e sapone o con soluzioni idroalcoliche.
- b) Evitare il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute.
- c) Evitare abbracci, strette di mano e contatti fisici diretti con ogni persona.
- d) Mantenere, nei contatti sociali, una distanza interpersonale di almeno un metro.
- e) Utilizzare protezioni delle vie respiratorie in tutti i contatti sociali, qualora non possa essere mantenuta stabilmente una distanza di almeno un metro.
- f) Praticare l'igiene respiratoria (starnutire e/o tossire in un fazzoletto, evitando il contatto delle mani con le secrezioni respiratorie).
- g) Evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri.
- h) Non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani.
- i) Coprirsi bocca e naso se si starnutisce o tossisce.
- j) Non prendere farmaci antivirali e antibiotici a meno che siano prescritti dal medico.
- k) Pulire le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol.

Distanza interpersonale

Sul posto di lavoro o nel proprio ufficio, deve essere indossata una **protezione delle vie respiratorie** qualora non possa essere mantenuta stabilmente una distanza interpersonale di almeno **un metro**.

Negli uffici ed in generale in tutti locali aziendali deve essere effettuata una **frequente areazione naturale**.

Beim **Eintritt in den Firmensitz** muss ein Mund-Nasenschutz getragen und die Hände im Eingangsbereich desinfiziert oder mit Wasser und Seife gewaschen werden.

In den **Eingangsbereichen** von sämtlichen IDM-Sitzen stehen geeignete **Spender von Händedesinfektionsmittel** zur Verfügung. Dort stehen zudem die **Informationen über die Präventions- und Schutzmaßnahmen** zur Verfügung.

Der **Aufzug** darf nur von einer Person verwendet werden.

Bewegt man sich **innerhalb des Gebäudes**, beispielsweise im Gang, im Stiegenhaus und im Eingangsbereich, muss der Mund-Nasenschutz getragen werden.

Der **eigene Arbeitsplatz** (Tischfläche, Tastatur, Maus, Telefon, usw.) sowie gemeinsame Arbeitsplätze innerhalb von Sitzungssälen müssen vor Arbeitsbeginn desinfiziert werden. Zu diesem Zwecke müssen die Arbeitsplätze so aufgeräumt und ordentlich wie möglich gehalten werden.

Innerhalb der Büros und der Sitzungssäle werden **Desinfektionsmittel und Papierrollen** zur Verfügung gestellt. Bei der Rezeption stehen zudem Mund-Nasenschutzmasken und **Einweghandschuhe** zur Verfügung.

Beim **Drucker** darf sich maximal eine Person aufhalten.

IDM trifft geeignete **organisatorische Maßnahmen**, um Ansammlungen möglichst zu reduzieren bzw. zu verhindern (z.B. gestaffelte Eintrittszeiten, flexible Arbeitszeiten, Fortführung des Smart Working, Terminvereinbarungen, usw.).

Versammlungen und Zusammenkünfte

Versammlungen und Zusammenkünfte, wie beispielsweise Sitzungen, Meetings, usw., müssen vorrangig über Kommunikationstools (z.B. Video- und Telefonkonferenzen) stattfinden.

Quando si **accede alla sede aziendale** deve essere indossata una protezione delle vie respiratorie e devono essere disinfettate o lavate con acqua e sapone le mani presso l'ingresso.

Nelle **aree di ingresso** di tutti le sedi aziendali di IDM sono disponibili appositi **dispenser disinfettanti per le mani** e sono esposte le **informazioni sulle misure di prevenzione e di protezione**.

L'**ascensore** può essere utilizzato solo singolarmente.

Negli **spazi comuni dell'edificio**, come ad esempio corridoi, giro scale e area d'ingresso deve essere indossata una protezione delle vie respiratorie.

La **propria postazione di lavoro** (tavolo, tastiera, mouse, telefono, ecc.) e le postazioni comuni all'interno delle sale riunioni devono essere disinfettate prima di iniziare a lavorare. A tal fine le scrivanie dovranno essere tenute più libere ed ordinate possibile.

Negli uffici e nelle sale riunioni vengono messi a disposizione dei **flaconcini con liquido disinfettante e dei rotoli di carta**. Presso la reception sono inoltre disponibili **mascherine di protezione e guanti monouso**.

Presso la **stampante** può essere presente solo una persona alla volta.

IDM adotta **misure organizzative** adeguate al fine di ridurre o prevenire il più possibile gli assembramenti (ad esempio orari di ingresso scaglionati, orari di lavoro flessibili, proseguimento del lavoro agile, appuntamenti, ecc.).

Eventi aggregativi e riunioni

Gli eventi aggregativi (riunioni, sedute, ecc.) devono essere prioritariamente tenuti mediante strumenti di comunicazione a distanza (ad esempio videoconferenze o collegamento telefonico).

Zusätzliche Schutzmaßnahmen bei Kontakten mit Externen und Außendiensten

Die Anzahl und die Dauer der Außendienste sowie der direkte Kontakt mit externen Personen müssen so gering wie möglich gehalten werden.

Es liegt im Ermessen und in der Verantwortung des jeweiligen Bereichsleiters, jene Tätigkeiten zu definieren, für die ein Außendienst bzw. ein direkter Kontakt mit externen Personen erforderlich ist.

Der Kontakt mit externen Personen muss, soweit möglich, über Kommunikationstools (z.B. Video- und Telefonkonferenzen) erfolgen.

Falls es erforderlich sein sollte, dass externe Personen einen IDM Sitz aufsuchen, ist eine **vorherige Terminvereinbarung** unerlässlich.

Wenn ein zwischenmenschlicher Abstand von **einem Meter** nicht konsequent eingehalten werden kann, muss eine **Mund-Nasenschutz** getragen werden.

Es muss darauf geachtet werden, dass nur jene Personen am Termin teilnehmen, welche für die Abwicklung desselben unerlässlich sind.

Für den Termin notwendige Unterlagen müssen vorzugsweise digital verwaltet und auf elektronischem Wege übermittelt werden.

Mit Unterlagen in Papierform, die vor Ort ausgehändigt werden, muss mit äußerster Vorsicht umgegangen werden (z.B. in eigenen Plastikhüllen verwahren, Dokumente werden nicht von allen angefasst).

Es müssen eigene Schreib- und Büroutensilien (z.B. Kugelschreiber u.Ä.) verwendet werden und es muss vermieden werden, jene anderer Personen zu benutzen.

Vor und nach jedem Kontakt mit einer dem Betrieb externen Person müssen die Hände desinfiziert oder mit Wasser und Seife gewaschen werden sowie eine angemessene Reinigung der Arbeitsflächen und Desinfektion der Ausstattungen vorgenommen werden.

Ulteriori misure di protezione per contatti con esterni e servizi fuori sede

Il numero e la durata dei servizi fuori sede e dei contatti diretti con persone esterne devono essere contenuti il più possibile.

Sta alla valutazione ed è nella responsabilità del rispettivo responsabile di reparto definire quali siano le attività, rispetto ai quali è indispensabile un servizio fuori sede ovvero un contatto diretto con persone esterne.

Il contatto con persone esterne va promosso, laddove possibile, mediante strumenti di comunicazione a distanza (ad esempio videoconferenze o collegamento telefonico).

Qualora si renda necessario che una persona esterna si rechi presso una delle sedi di IDM, ciò deve avvenire esclusivamente **su appuntamento**.

Qualora non possa essere mantenuta stabilmente una distanza interpersonale di almeno **un metro** deve essere indossata una **protezione delle vie respiratorie**.

È necessario assicurarsi che all'appuntamento siano presenti solo le persone essenziali per la gestione dell'incontro.

I documenti necessari per gli incontri devono essere in via preferenziale gestiti e trasmessi elettronicamente.

Documenti cartacei che vengono maneggiati sul posto devono essere gestiti con estrema cautela (ad esempio tenendoli nelle rispettive buste di plastica e facendo sì che non vengano toccati da tutti, ecc.).

Devono essere utilizzate proprie penne e materiale (ad esempio penne a sfera o simili) e deve essere evitato l'utilizzo di materiali delle altre persone presenti.

Prima e dopo ogni contatto con persone esterne all'azienda le mani devono essere disinfettate o lavate con acqua e sapone e deve essere effettuata una adeguata pulizia delle superfici di lavoro e disinfezione delle attrezzature.

Es muss jeglicher Kontakt zu Personen, welche für COVID-19 typische Symptome aufweisen, vermieden werden; in Verdachtsfällen muss man die Tätigkeit bzw. den Termin umgehend unterbrechen und sich vom Treffpunkt entfernen.

Die Benutzung der Firmenfahrzeuge ist erlaubt. Im Fahrzeug dürfen sich i.d.R. nicht mehr als zwei Personen befinden, wobei der Sicherheitsabstand einzuhalten (der Beifahrer muss auf dem rechten Rücksitz sitzen), eine chirurgische Mund-Nasenschutzmaske zu tragen und wenn möglich das Fenster offen zu halten ist. Sofern eine Maske des Typs FFP2 ohne Ventil oder eine gleichwertige Maske getragen wird, können sich insgesamt bis zu vier Personen im Fahrzeug befinden.

Die Funktion der Luft-Innenzirkulation darf während der Benutzung der Fahrzeuge nie eingeschaltet werden.

Die Fahrzeuge müssen vom Benutzer vor und nach der Nutzung gründlich gereinigt bzw. desinfiziert werden (Lenkrad, Gangschaltung, Armaturenbrett, interne und externe Türgriffe usw.), insbesondere wenn es sich um Firmenfahrzeuge handelt, welche auch von anderen Personen verwendet werden.

Zu diesem Zwecke wird innerhalb der Firmenfahrzeuge ein Kit mit Desinfektionsgel für die Hände, Einweghandschuhen und Desinfektionstüchern sowie Müllbeuteln für die Entsorgung der benutzten Desinfektionstücher und Handschuhe, bereit gestellt.

Besonders gefährdete Personen

Als besonders gefährdete Personen gelten Personen, die an Vorerkrankungen bzw. an Erkrankungen leiden, welche im Falle einer Infektion zu besonders schwerwiegenden Folgen führen.

Besonders gefährdete Personen müssen vor Wiederaufnahme ihrer Arbeitstätigkeit am Dienstsitz den zuständigen Betriebsarzt (Tel. 0473 232305, E-mail info@teamprevent.it) kontaktieren, welcher die Eignung für die entsprechende auszuführende Tätigkeit festlegt.

Deve essere evitato ogni contatto con persone che hanno sintomi tipici di COVID-19; in casi sospetti, deve essere immediatamente interrotto l'appuntamento e ci si deve allontanare dal luogo dell'incontro.

È consentito l'utilizzo delle auto aziendali. All'interno del veicolo possono di regola viaggiare non più di due persone, mantenendo la distanza di sicurezza (il secondo passeggero deve sedersi sul sedile posteriore destro), indossando una mascherina chirurgica e se possibile tenendo aperto un finestrino. Se viene indossata una mascherina di tipo FFP2 senza valvola o una mascherina di tipo equivalente all'interno del veicolo possono viaggiare fino ad un massimo di quattro persone.

Durante l'utilizzo delle autovetture non deve mai essere azionata la funzione del ricircolo dell'aria.

L'utilizzatore deve pulire o disinfettare a fondo il veicolo prima e dopo l'utilizzo (volante, leva del cambio, cruscotto, maniglie interne ed esterne delle porte ecc.), soprattutto se si tratta di auto aziendali utilizzate anche da altri.

A tal fine nelle auto aziendali viene messo a disposizione un kit contenente un gel disinfettante per le mani, dei guanti monouso e delle salviette disinfettanti, oltre a dei sacchetti per rifiuti, dove smaltire le salviette ed i guanti utilizzati.

Soggetti con particolari situazioni di fragilità

Si definiscono persone con particolari fragilità i portatori di patologie attuali o pregresse che li rendono suscettibili di conseguenze potenzialmente gravi in caso di contagio.

Le persone con particolari situazioni di fragilità, prima di riprendere l'attività lavorativa presso la sede di servizio devono consultare il medico competente (tel. 0473 232305, e-mail info@teamprevent.it) al fine di valutare la loro idoneità alla mansione specifica.

Bereits auf COVID-19 positiv getestete Personen

Bei Wiederaufnahme der Arbeitstätigkeit am Dienstsitz muss ein ärztliches Attest vorgelegt werden, welches bestätigt, dass der auf COVID-19 getestete Abstrich negativ ist.

Verwendung und Entsorgung der chirurgischen Mund-Nasenschutzmasken

Allen Mitarbeitern werden chirurgische Mund-Nasenschutzmasken zur Verfügung gestellt, für deren Verwendung und Entsorgung ein eigenes Bedienungsblatt erstellt wurde.

Die Schutzmasken können an der Rezeption des eigenen Arbeitssitzes abgeholt werden.

Einhaltung der vorgesehenen Bestimmungen

Die Überwachung der Einhaltung der in diesem Rundschreiben enthaltenen Bestimmungen und Maßnahmen obliegt den Abteilungsdirektoren und den Bereichsleitern.

Ich vertraue allerdings auf das Verantwortungsbewusstsein jedes Einzelnen, damit die angewandten Maßnahmen die größtmögliche Effizienz erzielen.

Persone risultate positive al COVID-19

In caso di ripresa dell'attività lavorativa presso la sede di lavoro, deve essere presentato un certificato medico, che conferma che il tampone ha dato esito negativo al COVID-19.

Utilizzo e smaltimento delle mascherine chirurgiche

A tutti i dipendenti verranno fornite mascherine chirurgiche, per l'utilizzo e lo smaltimento delle quali è stato elaborato un apposito foglio di istruzioni.

Le mascherine protettive potranno essere ritirate presso la reception della propria sede di lavoro.

Osservanza delle disposizioni previste

Spetta ai direttori di ripartizione ed ai responsabili di reparto vigilare sul rispetto delle disposizioni e misure previste dalla seguente circolare.

Faccio comunque affidamento al senso di responsabilità di ogni singolo dipendente affinché le misure adottate possano avere la massima efficacia possibile.

Erwin Hinteregger

Generaldirektor

Direttore generale